

Chambre des Représentants

SESSION 1985-1986

27 NOVEMBRE 1986

PROJET DE LOI ajustant le budget du Ministère de la Région bruxelloise de l'année budgétaire 1985

INDEX

	Pages
Projet de loi	3

TABLEAU DE LA LOI

Titre I. — Dépenses courantes :

Section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre de la Région bruxelloise	6
Section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (français)	6
Section 12. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (néerlandais)	7
Section 33. — Aménagement du territoire	7
Section 34. — Expansion économique régionale	8
Section 36. — Logement	8

Titre II. — Dépenses de capital :

Partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissement :	
Section 33. — Aménagement du territoire	9
Section 40. — Politique de l'eau	9

Partie II. — Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissement :	
Section 33. — Aménagement du territoire	10
Section 34. — Expansion économique régionale	10
Section 36. — Logement	11
Section 38. — Hygiène et Santé publique	11
Section 40. — Politique de l'eau	12

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1985-1986

27 NOVEMBER 1986

WETSONTWERP houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van het Brusselse Gewest van het begrotingsjaar 1985

INHOUDSOPGAVE

	Bladz.
Wetsontwerp	3

WETSTABEL

Titel I. — Lopende uitgaven :

Sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van het Brusselse Gewest	6
Sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (Frans)	6
Sectie 12. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (Nederlands)	7
Sectie 33. — Ruimtelijke Ordening	7
Sectie 34. — Gewestelijke Economische Expansie	8
Sectie 36. — Huisvesting	8

Titel II. — Kapitaaluitgaven :

Deel I. — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :	
Sectie 33. — Ruimtelijke Ordening	9
Sectie 40. — Waterbeleid	9

Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :	
Sectie 33. — Ruimtelijke Ordening	10
Sectie 34. — Gewestelijke Economische Expansie	10
Sectie 36. — Huisvesting	11
Sectie 38. — Hygiëne en Volksgezondheid	11
Sectie 40. — Waterbeleid	12

PROGRAMME JUSTIFICATIF	Pages	VERANTWOORDINGSPROGRAMMA	Bladz.
Titre I. — Dépenses courantes :		Titel I. — Lopende uitgaven :	
Section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (français)	14	Sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (Frans)	14
Section 12. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (néerlandais)	14	Sectie 12. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (Nederlands)	14
Section 34. — Expansion économique régionale	14	Sectie 34. — Gewestelijke Economische Expansie	14
Section 36. — Logement	14	Sectie 36. — Huisvesting	14
Titre II. — Dépenses de capital :		Titel II. — Kapitaaluitgaven :	
Partie II. — Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissement :		Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investe- ringsprogramma :	
Section 36. — Logement	15	Sectie 36. — Huisvesting	15
Section 38. — Hygiène et Santé publique	15	Sectie 38. — Hygiëne en Volksgezondheid	15
Note explicative sur les réductions de crédit consenties par le biais du feuilleton d'ajustement	16	Nota ter uitlegging van de kredietverminderingen toegekend langs het aanpassingsblad	16
ANNEXE		BIJLAGE	
Liste des décisions du Conseil des Ministres régularisées au feuilleton d'ajustement... ..	17	Lijst der beslissingen van de Ministerraad geregulariseerd via het aanpassingsblad	17

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Région bruxelloise et de Nos Secrétaires d'Etat à la Région bruxelloise,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Région bruxelloise est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

I. — Ajustements des crédits

Article 1^{er}.

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II, — Dépenses de capital, du budget du Ministère de la Région bruxelloise de l'année budgétaire 1985, sont ajustés suivant les données détaillées du tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs)

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van het Brussels Gewest en van Onze Staatssecretarissen voor het Brussels Gewest,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van het Brussels Gewest is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

I. — Kredietaanpassingen

Artikel 1.

De kredieten ingeschreven onder Titel I — Lopende uitgaven, en onder Titel II, — Kapitaaluitgaven, van de begroting van het Ministerie van het Brussels Gewest voor het begrotingsjaar 1985, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet toegevoegde tabel en ten belope van :

(In miljoenen frank)

AJUSTEMENTS	Crédits non dissociés — Niet-gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		AANPASSINGEN
		Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten	
TITRE I				TITEL I
<i>Dépenses courantes</i>				<i>Lopende uitgaven</i>
Crédits supplémentaires de l'année courante	52,0	—	—	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Réductions	13,2	—	—	Verminderingen.
Crédits supplémentaires pour années antérieures	0,4	—	—	Bijkredieten voor vroegere jaren.
TITRE II				TITEL II
<i>Dépenses de capital</i>				<i>Kapitaaluitgaven</i>
Crédits supplémentaires de l'année courante	6,6	—	—	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Réductions	48,1	1,3	3,1	Verminderingen.
Crédits supplémentaires pour années antérieures	—	—	—	Bijkredieten voor vroegere jaren.

II. — Dispositions diverses

Art. 2.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 3.

Complémentairement aux réductions inscrites au Titre I du tableau annexé à la présente loi, le solde de crédit reporté à l'année 1985 est annulé à concurrence d'un montant de 2 millions de francs à l'article 41.60, section 36 du Titre I, en compensation partielle du crédit nouveau inscrit à l'article 41.67 de la même section pour 1985.

Art. 4.

Les autorisations nouvelles d'engagement inscrites à l'article 12 de la loi du 26 juin 1985 contenant le budget du Ministère de la Région bruxelloise pour l'année budgétaire 1985 et se rapportant à l'article 60.01.A du Titre IV sont portées de 450 000 000 francs à 550 000 000 francs pour les dépenses de capital — secteur Affaires économiques.

Art. 5.

En exécution de l'article 96, § 1^{er}, de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres, le solde disponible des dotations-subsidies octroyées au Conseil régional bruxellois est restitué au budget du Ministère de la Région bruxelloise pour 1985.

Ce solde est affecté au fonds 60.24, section 36, Partie I du Titre IV du budget.

Art. 6.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 27 novembre 1986.

BAUDOIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Région bruxelloise,

F.-X. de DONNEA.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

J. BASCOUR.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

J.-L. THYS.

II. — Diverse bepalingen

Art. 2.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen van de Schatkist gedekt worden.

Art. 3.

Ter aanvulling van de verminderingen ingeschreven op Titel I van de bij deze wet gevoegde tabel, wordt het saldo van het naar het jaar 1985 overgedragen krediet geannuleerd ten belope van een bedrag van 2 miljoen frank op artikel 41.60, sectie 36 van Titel I, ter gedeeltelijke compensatie van het nieuw krediet ingeschreven op artikel 41.67 van dezelfde sectie voor 1985.

Art. 4.

De nieuwe vastleggingsmachtigingen, met betrekking tot het artikel 60.01.A van Titel IV, ingeschreven op artikel 12 van de wet van 26 juni 1985 houdende de begroting van het Ministerie van het Brussels Gewest worden van 450 000 000 frank tot 550 000 000 frank verhoogd voor de kapitaaluitgaven — sector Economische Zaken.

Art. 5.

In uitvoering van artikel 96, § 1, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale maatregelen en andere bepalingen, wordt het beschikbaar saldo van de dotaties-subsidies toegekend aan de Brussels Gewestraad teruggestort op de begroting van het Ministerie van het Brussels Gewest voor 1985.

Dit saldo wordt aangerekend op het fonds 60.24, sectie 36, Deel I van Titel IV van de begroting.

Art. 6.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 27 november 1986.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van het Brussels Gewest,

F.-X. de DONNEA.

De Staatssecretaris voor het Brussels Gewest,

J. BASCOUR.

De Staatssecretaris voor het Brussels Gewest,

J.-L. THYS.

TABLEAU DE LA LOI



WETSTABEL

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs — In miljoenen frank)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1985 — Kredieten verleend voor 1985	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar	Réductions — Verminderingen	Crédits proposés pour 1985 — Kredieten voorgesteld voor 1985	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vroegere jaren	TEKSTEN	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
Section 01 Dépenses de Cabinet du Ministre de la Région bruxelloise						Sectie 01 Kabinetsuitgaven van de Minister van het Brussels Gewest		
CHAPITRE I DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)						HOOFDSTUK I CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)		
§ 2. Achat de biens non durables et de services						§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten		
12.19	Frais de fonctionnement, etc.	13,5	—	0,5	13,0	—	Werkingskosten, enz.	12.19
	Totaux pour le § 2.		—	0,5		—	Totalen voor § 2.	
	Totaux pour le chapitre I et la section 01.		—	0,5		—	Totalen voor hoofdstuk I en sectie 01.	
Section 11 Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (français)						Sectie 11 Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest (Frans)		
CHAPITRE I DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)						HOOFDSTUK I CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)		
§ 2. Achat de biens non durables et de services						§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten		
12.19	Frais de fonctionnement, etc.	8,3	—	—	8,3	0,1	Werkingskosten, enz.	12.19
	Totaux pour le § 2.		—	—		0,1	Totalen voor § 2.	
	Totaux pour le chapitre I et la section 11.		—	—		0,1	Totalen voor hoofdstuk I en sectie 11.	

Section 12				Sectie 12				
Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (néerlandais)				Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest (Nederlands)				
CHAPITRE I				HOOFDSTUK I				
DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)				CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)				
§ 1. Salaires et charges sociales				§ 1. Lonen en sociale lasten				
11.02	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet.	19,5	—	—	19,5	0,3	Jaarweden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet.	11.02
	Totaux pour le § 1.		—	—		0,3	Totalen voor § 1.	
	Totaux pour le chapitre I et la section 12.		—	—		0,3	Totalen voor hoofdstuk I en sectie 12.	

Section 33				Sectie 33				
Aménagement du territoire				Ruimtelijke Ordening				
CHAPITRE IV				HOOFDSTUK IV				
TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC				INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID				
Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés				Inkomstenoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen				
43.01	Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux (charges d'intérêt — emprunts Crédit Communal de Belgique — financement de travaux)	167,0	—	2,7	164,3	—	Subsidies aan de gewestelijke en lokale openbare bestu- ren (intrestlasten — leningen Gemeentekrediet van België — financiering van werken).	43.01
	Totaux pour le chapitre IV et la section 33.		—	2,7		—	Totalen voor hoofdstuk IV en sectie 33.	

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs — In miljoenen frank)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1985 — Kredieten verleend voor 1985	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar	Réductions — Verminderingen	Crédits proposés pour 1985 — Kredieten voorgesteld voor 1985	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vroegere jaren	TEKSTEN	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
	Section 34						Sectie 34	
	Expansion économique régionale						Gewestelijke economische expansie	
	CHAPITRE IV						HOOFDSTUK IV	
	TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC						INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID	
	Transferts de revenus aux fonds et institutions sans caractère d'entreprise						Inkomstenoverdrachten aan fondsen en instellingen zonder bedrijfskarakter	
41.01 (nouv.)	01. Dotation à l'Institut pour l'Encouragement de la Recherche Scientifique dans l'Industrie et l'Agriculture (I.R.S.I.A.)	—	40,0	—	40,0	—	01. Subsidie aan het Instituut tot Aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw (I.W.O.N.L.).	41.01 (nieuw)
	Totaux pour le chapitre IV et la section 34.		40,0	—		—	Totalen voor hoofdstuk IV en sectie 34.	
	Section 36						Sectie 36	
	Logement						Huisvesting	
	CHAPITRE IV						HOOFDSTUK IV	
	TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC						INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID	
	Transferts de revenus aux fonds et institutions publiques sans caractère d'entreprise						Inkomstenoverdrachten aan fondsen en openbare instellingen zonder bedrijfskarakter	
41.60	Subside à l'Institut national du Logement... ..	10,0	—	10,0	—	—	Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Huisvesting.	41.60
41.67 (nouv.)	Subvention à la Société du Logement de la Région bruxelloise pour lui permettre de couvrir ses frais de fonctionnement	—	12,0	—	12,0	—	Toelage aan de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij om haar in de mogelijkheid te stellen haar werkingskosten te dekken.	41.67 (nieuw)
	Totaux pour le chapitre IV et la section 36.		12,0	10,0		—	Totalen voor hoofdstuk IV en sectie 36.	
	Totaux pour le Titre I. — Dépenses courantes.		52,0	13,2		0,4	Totalen voor Titel I. — Lopende uitgaven.	

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs — In miljoenen frank)

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1985 — <i>Kredieten verleend voor 1985</i>	Crédits supplémentaires année courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>	Crédits proposés pour 1985 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1985</i>	Crédits supplémentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vroegere jaren</i>	TEKSTEN	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
PARTIE I								
Section 33								
Aménagement du territoire								
CHAPITRE VI								
TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC								
Transferts de revenus aux fonds et institutions sans caractère d'entreprise								
63.09	Subsides aux pouvoirs et organismes subordonnés, etc. :						Subsides aan de ondergeschikte openbare centra, enz. :	63.09
	Crédits d'ordonnancement	320,0	—	1,8	318,2	—	Ordonnanceringskredieten.	
	Totaux pour le chapitre VI et la section 33.		—	—		—	Totalen voor hoofdstuk VI en sectie 33.	
	Crédits d'ordonnancement.		—	1,8		—	Ordonnanceringskredieten.	
Section 40								
Politique de l'eau								
CHAPITRE VI								
TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC								
63.84	Subsides aux administrations subordonnées :						Subsides aan de ondergeschikte besturen :	63.84
	Crédits d'engagement	500,0	—	1,3	498,7	—	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement	125,0	—	1,3	123,7	—	Ordonnanceringskredieten.	
	Totaux pour le chapitre VI et la section 40.		—	—		—	Totalen voor hoofdstuk VI en sectie 40.	
	Crédits d'engagement.		—	1,3		—	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement.		—	1,3		—	Ordonnanceringskredieten.	

[9]

S/25 - 673/1 - 86/87

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs — In miljoenen frank)

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1985 — Kredieten verleend voor 1985	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar	Réductions — Verminderingen	Crédits proposés pour 1985 — Kredieten voorgesteld voor 1985	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vroegere jaren	TEKSTEN	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
	PARTIE II						DEEL II	
	Section 33						Sectie 33	
	Aménagement du territoire						Ruimtelijke Ordening	
	CHAPITRE VI						HOOFDSTUK VI	
	TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC						VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID	
	Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés						Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen	
63.01	Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux, etc. (Amortissements - Emprunts Crédit Communal de Belgique)	33,0	—	1,5	31,5	—	Subsidies aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, enz. (Aflossingen - Gemeentekrediet van België).	63.01
	Totaux pour le chapitre VI et la section 33.		—	1,5		—	Totaux voor hoofdstuk VI en sectie 33.	
	Section 34						Sectie 34	
	Expansion économique régionale						Gewestelijke economische expansie	
	CHAPITRE VI						HOOFDSTUK VI	
	TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC						VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID	
	Transferts de capitaux aux fonds et institutions sans caractère d'entreprise						Vermogensoverdrachten aan fondsen en instellingen zonder bedrijfskarakter	
61.05	Crédit à verser au Fonds d'Expansion économique, etc. (secteur Travaux publics)	60,0	—	1,8	58,2	—	Krediet te storten aan het Fonds voor de Economische Expansie, enz. (sector Openbare Werken).	61.05
	Totaux pour le chapitre VI.		—	1,8		—	Totaux voor hoofdstuk VI.	

CHAPITRE VIII			HOOFDSTUK VIII		
OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS			KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN		
Octrois de crédits et participations aux entreprises			Kredietverleningen aan en deelnemingen in bedrijven		
81.01	Subventions et avances récupérables pour la fabrication de prototypes, etc.	126,0 — 40,0	86,0 —	Subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes, enz.	81.01
	Totaux pour le chapitre VIII.	— 40,0	—	Totalen voor hoofdstuk VIII.	
	Totaux pour la section 34.	— 41,8	—	Totalen voor sectie 34.	

Section 36

Logement

CHAPITRE VIII

OCTROIS DE CREDITS
ET PARTICIPATIONS

Octrois de crédits et participations
aux entreprises

81.01 <i>(nouv.)</i>	Participation de la Région bruxelloise au capital de la Société du Logement de la Région bruxelloise ...	— 1,3 —	1,3 —	Deelneming van het Brusselse Gewest in het stichtingskapitaal van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij.	81.01 <i>(nieuw)</i>
	Totaux pour le chapitre VIII et la section 36.	1,3 —	—	Totalen voor hoofdstuk VIII en sectie 36.	

Section 38

Hygiène et Santé publique

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux
aux provinces, communes
et organismes assimilés

63.20	Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux, etc. (Amortissements - Emprunts Crédit Communal de Belgique)	46,0 5,3 —	51,3 —	Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, enz. (Aflossingen - Gemeentekrediet van België).	63.20
	Totaux pour le chapitre VI et la section 38.	5,3 —	—	Totalen voor hoofdstuk VI en sectie 38.	

Sectie 36

Huisvesting

HOOFDSTUK VIII

KREDIETVERLENINGEN
EN DEELNEMINGEN

Kredietverleningen aan en deelnemingen
in bedrijven

Sectie 38

Hygiène et Volksgezondheid

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten
aan provincies, gemeenten
en daarmee gelijkgestelde lichamen

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs — In miljoenen frank)

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1985 — Kredieten verleend voor 1985	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar	Réductions — Verminderingen	Crédits proposés pour 1985 — Kredieten voorgesteld voor 1985	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vroegere jaren	TEKSTEN	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
	Section 40						Sectie 40	
	Politique de l'eau						Waterbeleid	
	CHAPITRE VI						HOOFDSTUK VI	
	TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC						VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID	
	Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés						Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen	
63.30	01. Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux. (Amortissements - Emprunts Crédit Communal de Belgique)	4,2	—	2,7	1,5	—	01. Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen. (Aflossingen - Gemeentekrediet van België).	63.30
	02. Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux. (Amortissements - Emprunts Crédit Communal de Belgique)	12,3	—	2,1	10,2	—	02. Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen. (Aflossingen - Gemeentekrediet van België).	
	Totaux pour le chapitre VI et la section 40.		—	4,8		—	Totalen voor hoofdstuk VI en sectie 40.	
	Totaux pour le Titre II. — Dépenses de capital.		6,6	48,1		—	Totalen voor Titel II. — Kapitaaluitgaven.	
	Crédits d'engagement.		—	1,3		—	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement.		—	3,1		—	Ordonnanceringskredieten.	
	Totaux généraux (Titres I + II).		58,6	61,3		0,4	Algemene totalen (Titels I + II).	
	Crédits d'engagement.		—	1,3		—	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement.		—	3,1		—	Ordonnanceringskredieten.	

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 27 novembre 1986.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Région bruxelloise,

F.-X. de DONNEA.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

J. BASCOUR.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

J.-L. THYS.

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 27 november 1986.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van het Brusselse Gewest,

F.-X. de DONNEA.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,

J. BASCOUR.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,

J.-L. THYS.

PROGRAMME JUSTIFICATIF

TITRE I

DEPENSES COURANTES

Section 11

Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat
à la Région bruxelloise (français)

Art. 12.19. — *Frais de fonctionnement, etc.*

Crédit supplémentaire
années budgétaires antérieures : 0,1 million de francs.

Le crédit supplémentaire est nécessaire en vue de payer une créance relative à l'année budgétaire 1984 et qui a été introduite après la clôture de cette année budgétaire.

Section 12

Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat
à la Région bruxelloise (néerlandais)

Art. 11.02. — *Traitements et indemnités
du personnel de Cabinet.*

Crédit supplémentaire
années budgétaires antérieures : 0,3 million de francs.

Le crédit supplémentaire est nécessaire en vue de payer des créances relatives aux années budgétaires antérieures qui ont été introduites après la clôture de ces années budgétaires et qui ont trait au remboursement à des parastataux de traitements de personnel détaché au Cabinet.

Section 34

Expansion économique régionale

Art. 41.01.01 (nouveau). — *Dotation à l'Institut pour l'Encouragement
de la Recherche Scientifique dans l'Industrie et l'Agriculture (I.R.S.I.A.).*

Crédit supplémentaire : 40 millions de francs.

Crédit supplémentaire en vue de permettre à la Région, via l'I.R.S.I.A., d'octroyer des subventions à des entreprises de la Région bruxelloise, pour des projets de recherche appliquée à finalité industrielle.

Section 36

Logement

Art. 41.67 (nouveau). — *Subvention à la Société du Logement
de la Région bruxelloise pour lui permettre
de couvrir ses frais de fonctionnement.*

Crédit supplémentaire : 12 millions de francs.

Le crédit est destiné à couvrir les frais de fonctionnement 1985 de la S.L.R.B. créée par l'A.R. du 9 août 1985.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

Sectie 11

Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris
voor het Brusselse Gewest (Frans)

Art. 12.19. — *Werkingskosten, enz.*

Bijkrediet
vorige begrotingsjaren : 0,1 miljoen frank.

Het bijkrediet is noodzakelijk om een schuldvordering betreffende het begrotingsjaar 1984 te betalen; deze schuldvordering werd na de afsluiting van dit begrotingsjaar ingediend.

Sectie 12

Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris
voor het Brusselse Gewest (Nederlands)

Art. 11.02. — *Jaarweden en vergoedingen
van het personeel van het Kabinet.*

Bijkrediet
vorige begrotingsjaren : 0,3 miljoen frank.

Het bijkrediet is noodzakelijk om schuldvorderingen betreffende de begrotingsjaren te betalen die na de afsluiting van die begrotingsjaren werden ingediend voor de terugbetaling aan parastataal van de weden van het personeel gedetacheerd bij het Kabinet.

Sectie 34

Gewestelijke Economische Expansie

Art. 41.01.01 (nieuw). — *Subsidie aan het Instituut tot Aanmoediging van het
Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw (I.W.O.N.L.).*

Bijkrediet : 40 miljoen frank.

Bijkrediet met het oog op de toekenning door het Gewest, via het I.W.O.N.L., van toelagen aan bedrijven van het Brusselse Gewest, voor projecten van toegepast onderzoek met industriële finaliteit.

Sectie 36

Huisvesting

Art. 41.67 (nieuw). — *Toelage aan de Brusselse Gewestelijke
Huisvestingsmaatschappij om haar in de mogelijkheid
te stellen haar werkingskosten te dekken.*

Bijkrediet : 12 miljoen frank.

Het krediet is bestemd voor het dekken van de werkingskosten 1985 van de B.G.H. opgericht door het koninklijk besluit van 9 augustus 1985.

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE II

Section 36

Logement

Art. 81.01 (nouveau). — Participation de la Région bruxelloise au capital de la Société du Logement de la Région bruxelloise.

Crédit supplémentaire: 1,3 million de francs.

Participation de la Région dans la formation du capital de la S.L.R.B.

Section 38

Hygiène et Santé publique

Art. 63.20. — Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux, etc.

Crédit supplémentaire: 5,3 millions de francs.

Le crédit de 1985 est insuffisant pour couvrir les charges d'amortissement d'emprunts contractés auprès du Crédit Communal de Belgique par les pouvoirs subordonnés pour des travaux en matière d'hygiène et de santé publique.

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

DEEL II

Sectie 36

Huisvesting

Art. 81.01 (nieuw). — Deelneming van het Brusselse Gewest in het stichtingskapitaal van de Brusselse Gewestelijk Huisvestingsmaatschappij.

Bijkrediet: 1,3 miljoen frank.

Deelneming van het Gewest in het stichtingskapitaal van de B.G.H.

Sectie 38

Hygiëne en Volksgezondheid

Art. 63.20. — Toelage aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, enz.

Bijkrediet: 5,3 miljoen frank.

Het krediet van 1985 is ontoereikend om de aflossingslasten te dekken van de leningen aangegaan door deze besturen bij het Gemeentekrediet van België voor werken inzake hygiëne en volksgezondheid.

**Note explicative sur les réductions de crédit
consenties par le biais du feuilleton d'ajustement**

TITRES I ET II

1. Les dotations 1985, Titre I (dépenses courantes) et Titre II (dépenses de capital), sont réduites respectivement de 2,7 millions de francs et de 4,6 millions de francs suite à un réajustement du taux de croissance de l'indice des prix à la consommation de 1984 (taux de croissance initial : + 6,5; taux de croissance réel : + 6,35). Les réductions de 2,7 millions de francs et de 4,6 millions de francs se ventilent sur les articles suivants :

TITRE I	En millions de francs.
Section 33, article 43.01	- 2,7
TITRE II	
Partie I	
Section 33, article 63.09. — Crédit d'ordonnancement ...	— 1,8
Partie II	
Section 33, article 63.01	- 1,0
Section 34, article 61.05	- 1,8
Total réductions Titre II (ND + O)	- 4,6

2. Complémentairement à ces réductions, des diminutions supplémentaires sont consenties à titre de compensation de majorations sollicitées sur 2 articles au Titre I et 2 articles au Titre II. Ces diminutions se ventilent comme suit :

TITRE I	En millions de francs.
Section 36, article 41.60 (+ cf. article 3 du texte de la loi).	- 10,0
TITRE II	
Partie I	
Section 40, article 63.84 :	
Crédits d'engagement	- 1,3
Crédits d'ordonnancement	- 1,3
Partie II	
Section 33, article 63.01	- 0,5
Section 34, article 81.01	- 40,0
Section 40 :	
Article 63.30.01	- 2,7
Article 63.30.02	- 2,1

**Nota ter uitlegging van de kredietverminderingen
toegekend langs het aanpassingsblad**

TITELS I EN II

1. De dotaties 1985, Titel I (lopende uitgaven) en Titel II (kapitaaluitgaven), worden verminderd met respectievelijk 2,7 miljoen frank en 4,6 miljoen frank aan de hand van een heraanpassing van de groei van het indexcijfer der consumptieprijzen van 1984 (oorspronkelijk groeicijfer : + 6,5; werkelijk groeicijfer : + 6,35). De verminderingen van 2,7 miljoen frank en van 4,6 miljoen frank worden op de volgende artikelen aangerekerd :

TITEL I	In miljoen frank.
Sectie 33, artikel 43.01	- 2,7
TITEL II	
Deel I	
Sectie 33, artikel 63.09. — Ordonnanceringskrediet	— 1,8
Deel II	
Sectie 33, artikel 63.01	- 1,0
Sectie 34, artikel 61.05	- 1,8
Totaal verminderingen Titel II (NG + O)	- 4,6

2. De bovenvermelde verminderingen gaan gepaard met bijkomende reducties toegerekend ter compensatie van de verhogingen aangevraagd op 2 artikelen van Titel I en 2 artikelen van Titel II. Deze verminderingen worden verdeeld als volgt :

TITEL I	In miljoenen frank.
Sectie 36, artikel 41.60 (+ cf. artikel 3 van de wetstekst).	- 10,0
TITEL II	
Deel I	
Sectie 40, artikel 63.84 :	
Vastleggingskredieten	- 1,3
Ordonnanceringskredieten	- 1,3
Deel II	
Sectie 33, artikel 63.01	- 0,5
Sectie 34, artikel 81.01	- 40,0
Sectie 40 :	
Artikel 63.30.01	- 2,7
Artikel 63.30.02	- 2,1

ANNEXE

BIJLAGE

Liste des décisions du Conseil des Ministres
régularisées au feuillet d'ajustement 1985Lijst der beslissingen van de Ministerraad
geregulariseerd via het aanpassingsblad 1985

TITRE I — DEPENSES COURANTES

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(En francs)

(In frank)

Décision et date — <i>Beslissing en datum</i>	Section et article — <i>Sectie en artikel</i>	Objet — <i>Betreft</i>	Montant — <i>Bedrag</i>	
			Année courante — <i>Lopend jaar</i>	Années antérieures — <i>Vorige jaren</i>
N°/Nr 2935 29.07.1985	Sect. 36 Art. 41.67	Frais de fonctionnement S.L.R.B. — <i>Werkingskosten B.G.H.M.</i>	12 000 000	—
N°/Nr 2940 04.10.1985	Sect. 34 Art. 41.01.01	Dotation I.R.S.I.A. — <i>Dotatie I.W.O.N.L.</i>	40 000 000	—

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

Partie II

Deel II

(En francs)

(In frank)

Décision et date — <i>Beslissing en datum</i>	Section et article — <i>Sectie en artikel</i>	Objet — <i>Betreft</i>	Montant — <i>Bedrag</i>	
			Année courante — <i>Lopend jaar</i>	Années antérieures — <i>Vorige jaren</i>
N°/Nr 2935 29.07.1985	Sect. 36 Art. 81.01	Capital S.L.R.B. — <i>Kapitaal B.G.H.M.</i>	1 250 000	—